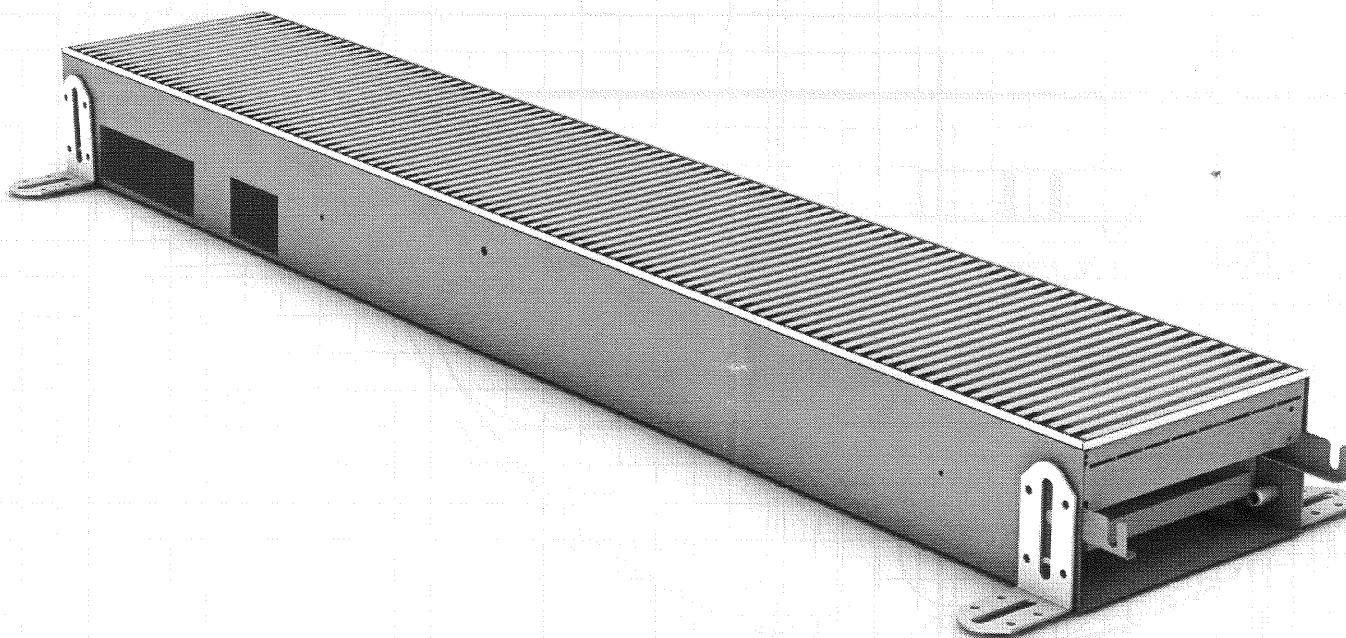




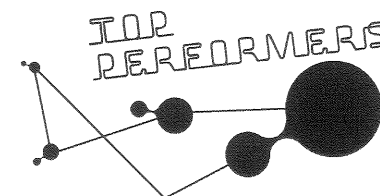
# CLIMA CANAL HYBRID<sup>fl\*</sup> / CLIMA CANAL<sup>fl</sup>

Montagehandleiding / Instructions de montage / Montagehinweis / Mounting instructions



Lees deze handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het product.  
Lire attentivement la totalité de la notice avant l' installation.  
Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie daher dieses Handbuch sorgfältig durch.  
Please read this manual carefully before installing.

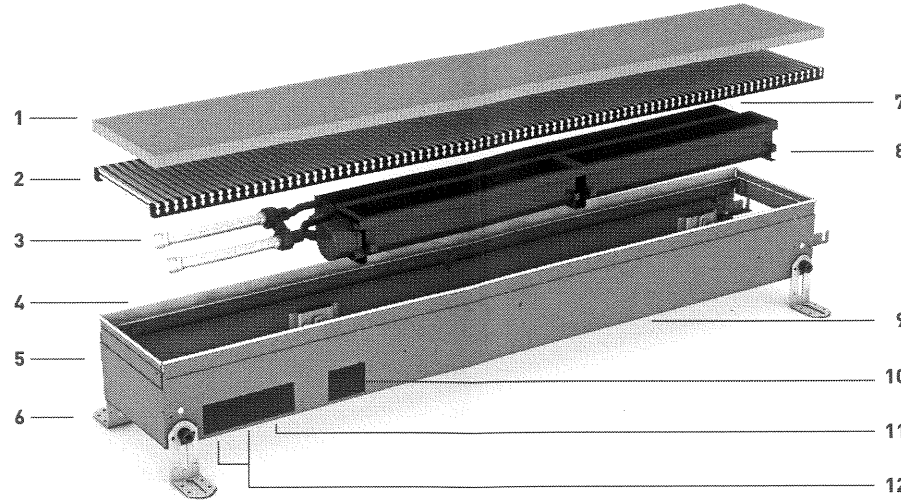
WWW  
THE RADIATORFACTORY  
.COM



Algemene informatie / Informations générales / Allgemeine Informationen / General Information

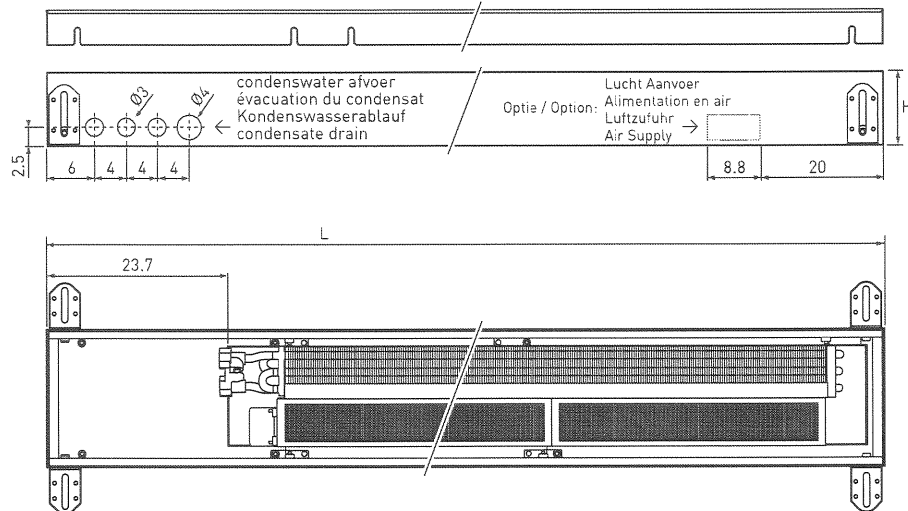
Onderdelen / Parts / Teile

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Montage - beschermpaneel<br>Panneau de protection<br>Montage Schutzplatte<br>Assembly protection panel   |
| 2 | Rooster uit aluminium of hout<br>Grille réalisées en aluminium ou en bois<br>Rost aus Alu oder Holz<br>Grill from aluminum or wood                                   |
| 3 | RVS Flexibels 15 cm 1/2" (roestvrij staal)<br>Flexibles 15 cm 1/2" (acier inoxydable)<br>Flexible 15 cm 1/2" (Edelstahl)<br>SSFlexibles 15 cm 1/2" (stainless steel) |
| 4 | Fijnafstelling van hoogte<br>Réglage de la hauteur<br>Feinabstimmung der Höhe<br>Fine tuning of height   |
| 5 | Eindafwerking behuizing<br>Capuchon du cabinet<br>Finishing von Ende der Kabinett<br>Finishing of the end of the casing  |
| 6 | Hoogteregeling<br>Réglage en hauteur<br>Höhenreglung<br>Height adjustment  |



- |    |   |
|----|---|
| 7  | Low-H <sub>2</sub> O warmtewisselaar<br>Echangeur de chaleur Low-H <sub>2</sub> O<br>Low-H <sub>2</sub> O Wärmetauscher<br>Low-H <sub>2</sub> O heat exchanger                              |
| 8  | Thermal activator:<br>- (Tangentielle mini-activator)<br>- (Mini activateur tangentiel)<br>- (Mini Tangentialaktivator)<br>- (Tangential mini aktivator)                                    |
| 9  | Behuizing<br>L'enveloppe<br>Kabinett<br>Cabinet   |
| 10 | Condensopvangbakje met afvoer Ø 32/2<br>Collecteur de condensats avec purgeur Ø 32/2<br>Kondensatsammler mit Ablauf Ø 32/2<br>Condensate collector with drain Ø 32/2                        |
| 11 | Elektrische aansluiting (altijd links)<br>Branchement électrique toujours à gauche<br>Elektrischer Anschluss immer links<br>Electrical connection always on the left hand side <sup>3</sup> |
| 12 | Hydraulische aansluiting (altijd links)<br>Connection hydraulique toujours à gauche<br>Hydraulische Anschluss immer links<br>Hydraulic connection always left                               |

Afmetingen / Dimensions / Abmessungen



Type	L (cm)	Clima Canal	Clima Canal Hybrid
		verwarmen	verwarmen / koelen
		H (cm)	Hybrid H (cm)
1	72.1	8.5	10
2	108.1	8.5	10
3	144.1	8.5	10
4	180.1	8.5	10

## OPGELET / ATTENTION / WARNUNG

**Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk.**

Het recht op garantie vervalt bij:

- fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging - of gebruiksinstructies van de fabrikant
- een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het apparaat
- foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren
- zelf aangebrachte veranderingen aan het apparaat

In geval van vragen of klachten, kunt u zich wenden tot uw leverancier of installateur.

Het auteursrecht van deze handleiding is eigendom van de firma Jaga n.v.

**Les erreurs ne peuvent être évitées et une utilisation exempte de pannes n'est possible que si le contenu de ce manuel est totalement respecté.**

Le droit à la garantie est supprimé en cas de:

- fautes ou dommages générés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant.
- utilisation incorrecte, inappropriée et/ou utilisation ou usage irresponsable de l'appareil.
- réparations fautives ou incompétentes et pannes causées par des facteurs externes
- modifications personnelles apportées à l'appareil

Pour toute question ou plainte, vous pouvez vous adresser à votre fournisseur ou installateur.

Le droit d'auteur de ce manuel est la propriété de la société Jaga n.v.

**Nur wenn der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vollständig eingehalten wird, können Fehler vermieden werden und ist eine störungsfreie Verwendung möglich.**

Der Garantieanspruch erlischt bei:

- Fehlern oder Beschädigungen, die durch Nicht-einhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers entstehen.
- einer falschen, unsachgemäßen und/oder verantwortungslosen Nutzung oder Behandlung des Geräts
- falschen oder unsachgemäßen Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind

- selbst angebrachten Veränderungen am Gerät. Bei Fragen oder Beschwerden können Sie sich an Ihren Lieferanten oder Installateur wenden.

Das Urheberrecht dieser Gebrauchsanweisung besitzt die Firma Jaga n.v.

**Please follow these instructions carefully in order to allow for an error-free installation and a carefree use.**

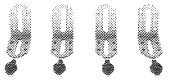
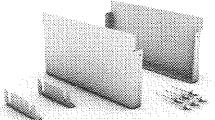
Entitlement to warranty is cancelled in case of:

- errors or damage resulting from not following the assembly, cleaning or user instructions supplied by the manufacturer,
- wrong, improper and/or irresponsible use or treatment of the device,
- wrong or incompetent repairs and defects due to external factors,
- self-applied changes to the device.

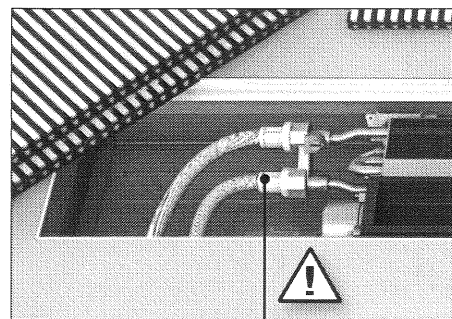
If you have any questions or complaints, please contact your supplier or installer.

The copyright of these instructions is the property of the company Jaga Inc.

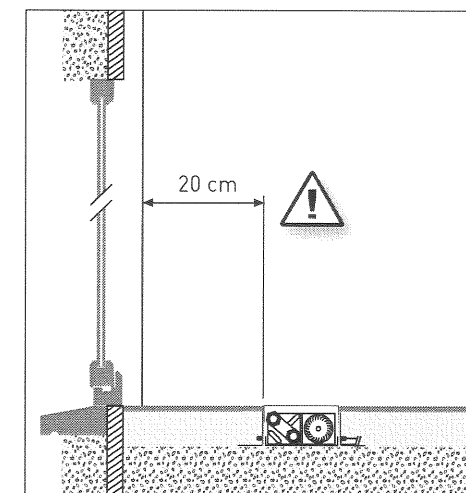
### Onderdelen/ Parts / Teile

model >	T1	T2	T3	T4
onderdeel / part / Teile	aantal / nombre / Zahl / number			
	1 set / 1 Satz			
	1 set / 1 Satz			

### Let op !! / Attention !! / Achtung !!

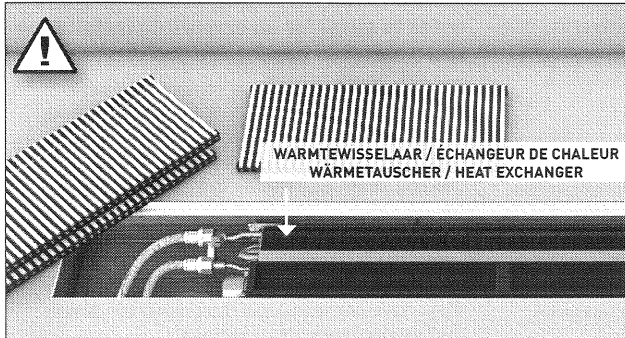


- in koeling mode: isoleer de leidingen om eventuele condensatie te vermijden
- en mode de refroidissement: les conduites doivent être isolés afin d'éviter toute condensation
- Im Kühlbetrieb: Isolieren Sie die Wasserleitungen um eine mögliche Kondensation zu verhindern
- cooling mode: the pipes must have sufficient thermal insulation to prevent condensation

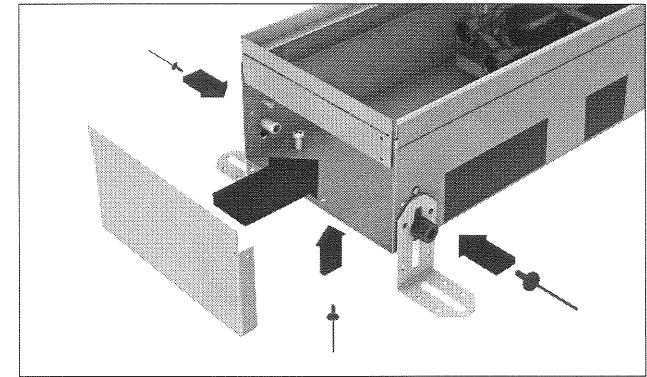
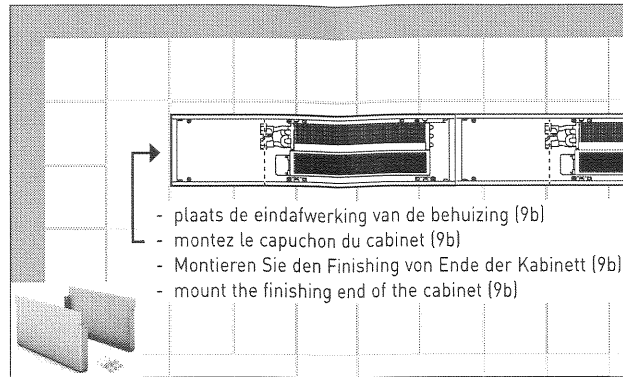


- Voorzie genoeg ruimte voor gordijnen!
- Espace suffisant prévu pour les rideaux!
- Genügend Raum für Vorhänge versehen!
- Sufficient space for curtains foreseen!

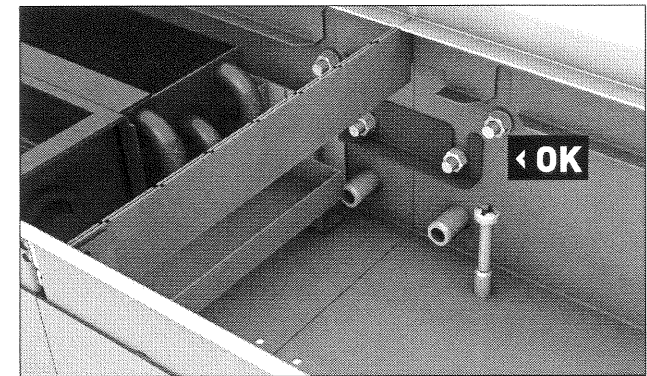
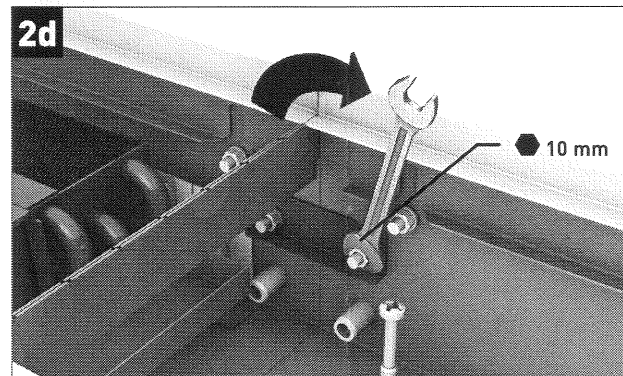
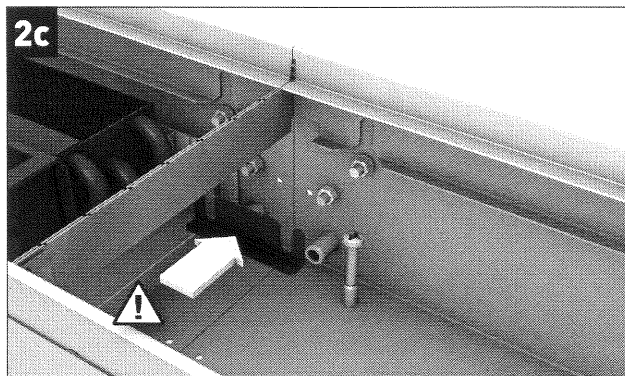
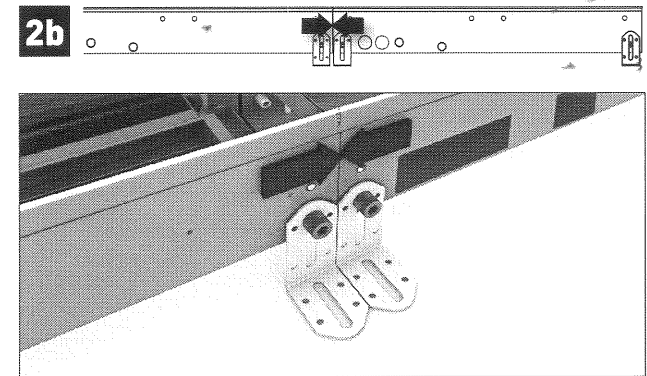
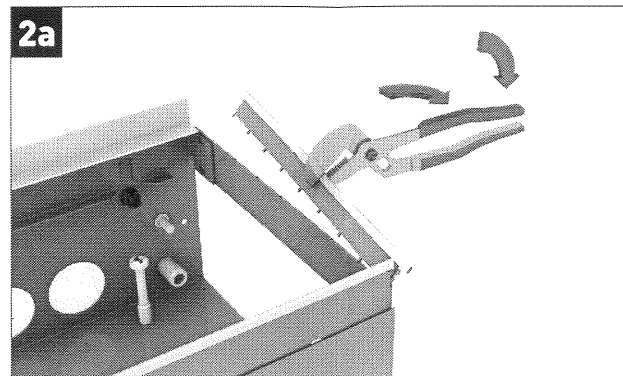
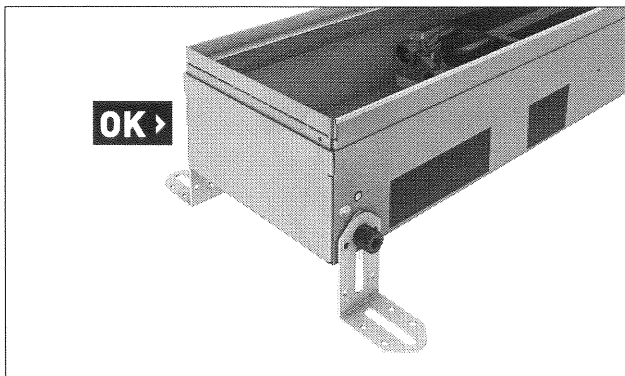
Installeer het toestel altijd met de warmtewisselaar aan de muurkant.  
 Installez l'appareil toujours avec l'échangeur de chaleur à la paroi latérale.  
 Installieren Sie das Gerät immer mit dem Wärmetauscher an die Wandseite.  
 Install the device always with the heat exchanger to the wall side.



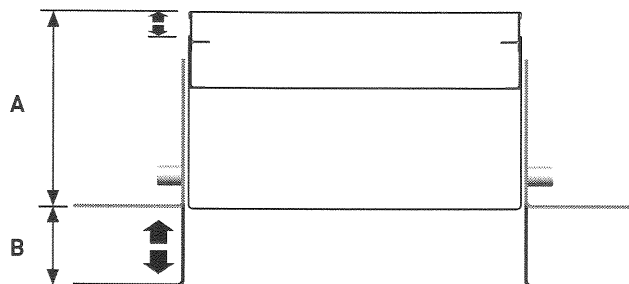
**1** Eindafwerking behuizing / capuchon du cabinet / Finishing von Ende der Kabinett / finishing end of the cabinet



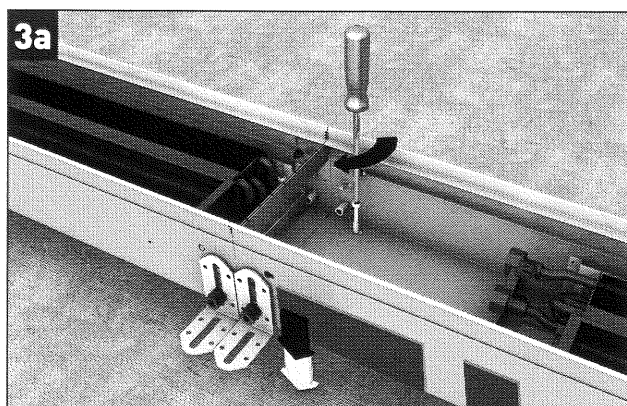
**2** Kanalen doorverbinden / Connexion des canaux / Verbindung von Kanälen / Connexion of canals





**3****Hoogteregeling / Réglage en hauteur / Höhenreglung / Height adjustment**

	Clima Canal	Clima Canal Hybrid
A	min 8.5 cm / max 9.3 cm	min 10 cm / max 10.8 cm
B	max 4.5 cm	

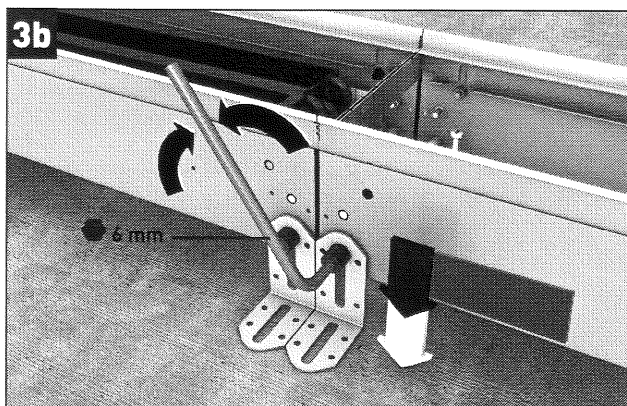
**3a**

Gebruik de regelschroeven om de Clima Canal op de gewenste hoogte te zetten **(3a)**.

Utilisez la vis de réglage pour placer le Clima Canal à la hauteur souhaitée **(3a)**.

Benutzen Sie die Stellschrauben um den Clima Canal in die gewünschte Höhe zu bringen **(3a)**.

Use the adjustment screw to adjust the Clima Canal to the desired height **(3a)**.

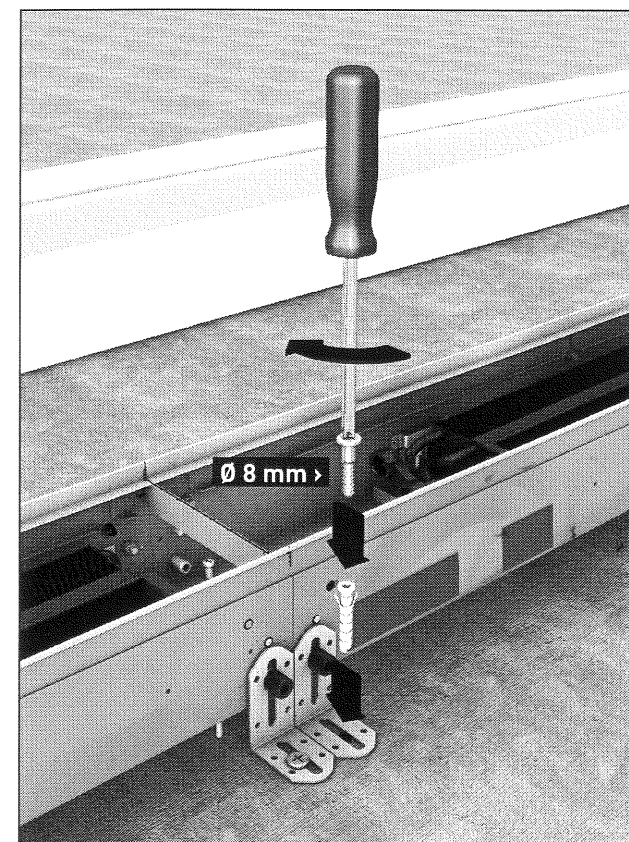
**3b**

Veranker de hoogteregeling **(3b)** en bevestig het toestel aan de vloer **(4)**.

Réglez la hauteur **(3b)** et fixez l'appareil au sol **(4)**.

Blockieren Sie die Haltewinkel **(3b)** und befestigen das Gerät auf dem Boden **(4)**.

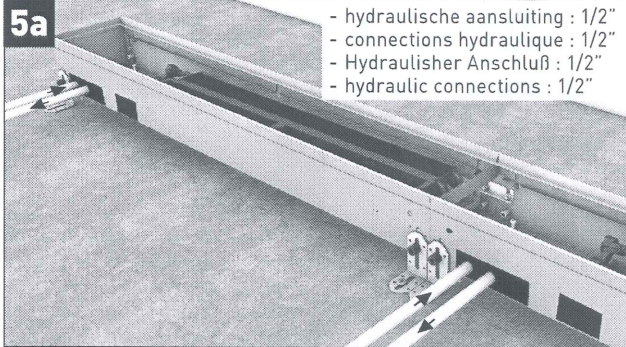
Adjust the height **(3b)** and attach the appliance on the floor **(4)**.

**4****Montage / mounting**

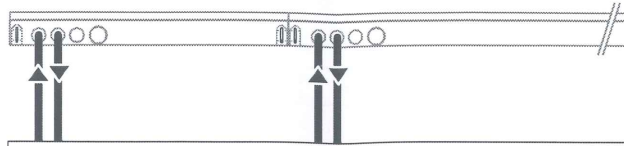


5

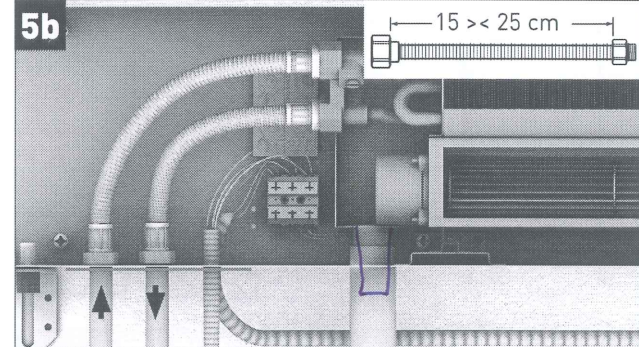
Hydraulische aansluiting / Raccordement Hydraulique / Hydraulischer Anschluß / Hydraulic connection



- hydraulische aansluiting : 1/2"
- connections hydraulique : 1/2"
- Hydraulischer Anschluß : 1/2"
- hydraulic connections : 1/2"



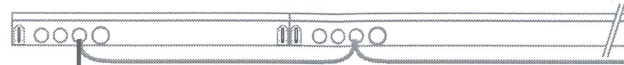
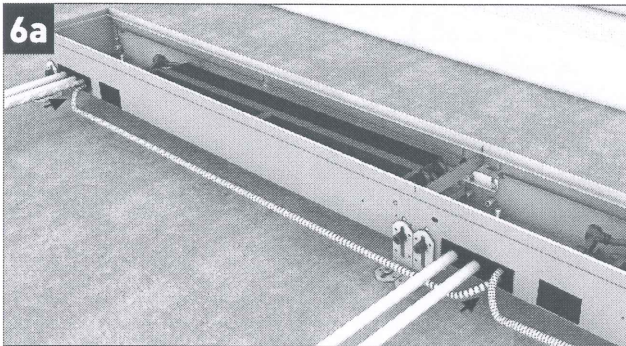
Het gebruik van de flexibele aansluitingen is verplicht, dit om het onderhoud van het toestel te kunnen garanderen.  
 L'utilisation de raccords flexibles est obligatoire, ceci pour pouvoir garantir l'entretien de l'appareil.  
 Die Verwendung von flexiblen Anschlüsse ist verpflichtet. Sonst kann eine korrekte Wartung des Heizkörpers nicht garantiert werden.  
 The use of flexible connections is obligated, this to guarantee the maintenance of the radiator.



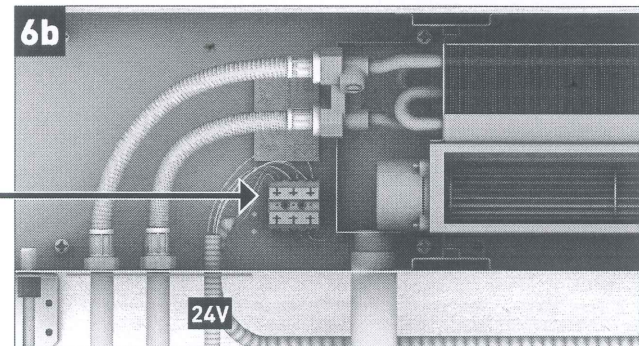
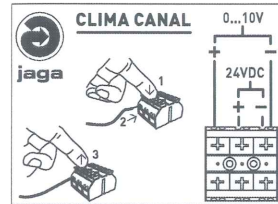
15 >> 25 cm

6

Elektrische aansluiting / Raccordement électrique / Elektro-Anschluß / Electrical connection

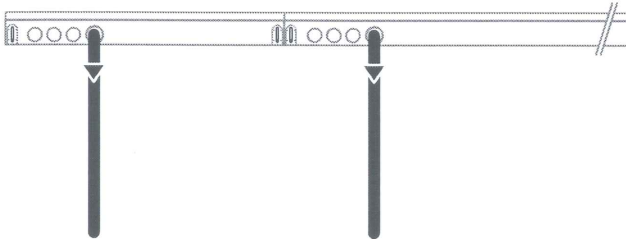


24VDC  
 volgende Clima Canal / prochaine Clima Canal  
 nachste Clima Canal / next Clima Canal



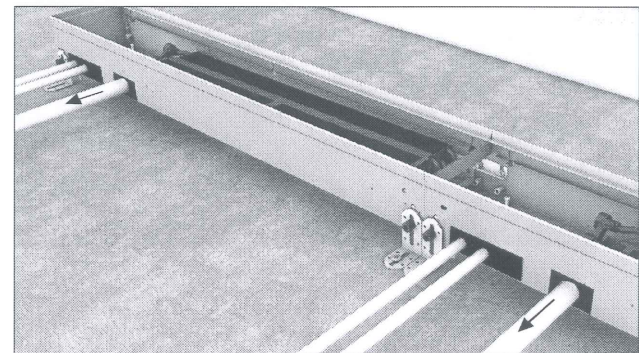
7

Aansluiting condensafvoer / Raccordement purgeur de condensats / Kondenswasser Ablauf Anschluß / Condensate drain connection



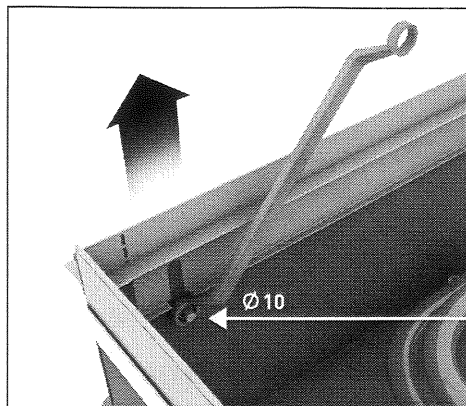
- condensafvoer Ø 32/2
- purgeur de condensats Ø 32/2
- Kondenswasser Ablauf Ø 32/2
- condensate drain Ø 32/2

- om geurhinder te voorkomen moet de condensafvoer aangesloten worden op een regelmatig gebruikte afvoerbuïs met geurafsluiter.
- pour éviter les odeurs désagréables, l'évacuation de la condensation doit être reliée à une conduite d'évacuation avec coupe-odeur utilisée régulièrement.
- Um einer Geruchsbelästigung entgegenzuwirken, muss die Kondensatableitung an ein regelmäßig benutztes Abflussrohr mit Geruchsverschluss angeschlossen werden.
- to avoid smells connect the condensation outlet to a frequently-used drainpipe fitted with a siphon trap.

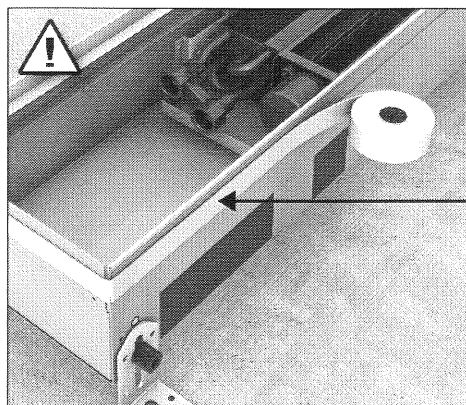




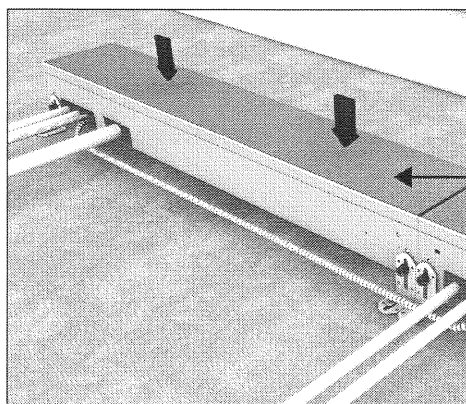
## 8 Voorbereiden voor vloer / Préparation / Fußboden fertig stellen / floor preparation



- draai de regelschroeven van de hoogte-fijnafstelling los en trek de hoogteregeling tot boven de te plaatsen vloer
- déserrez les vis de réglage du dispositif de réglage de précision du nivellement et levez ce dispositif jusqu'au dessus du sol à placer
- drehen Sie die Muttern der Höhenfeineinstellung los und regeln die Rahmenoberkante so daß sie mit dem fertigen Fußboden bündig abschließt.
- déserrez les vis de réglage du dispositif de réglage de précision du nivellement et levez ce dispositif jusqu'au dessus du sol à placer



- bij gebruik van vloechape: kleef rondom af met tape
- dans chape autonivelante:
- Bei Anwendung von Fließestrich:
- by liquid levelling concrete:



- plaats het montage-beschermpaneel.
- placez le bloc panneau de protection.
- Setzen Sie die Montage Schutzplatte.
- place the assembly protection panel



Let op !! / Attention !! / Achtung !!

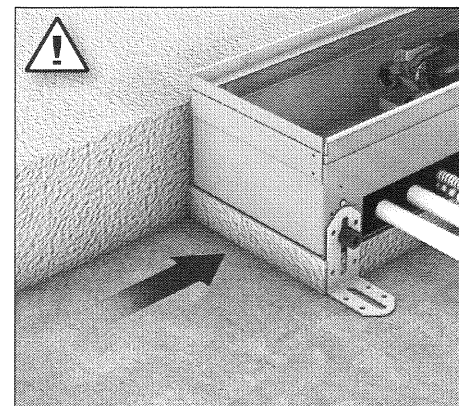


**Bij afwijkende vloertypes: hou rekening met de geluidsoverdracht en akoestiek.**

**Pour les types de sol particuliers, tenez compte de la transmission du bruit et de l'acoustique**

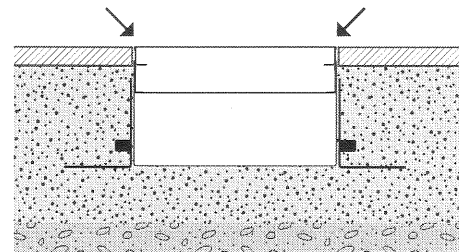
**Bei anderen Bodentypen: berücksichtigen Sie die Schallübertragung und die Akustik.**

**For special floor types, allow for sound transfer and acoustics**



**Let op !! / Attention !! / Achtung !!**

- indien de Clima Canal niet vlak op de vloer bevestigd wordt moet de ruimte onder het toestel met een vaste massa (beton of shape) opgevuld worden.
- si le Clima Canal n'est pas fixé à plat sur le sol, l'espace sous l'appareil doit être comblé avec une masse stable (béton ou shape).
- Wenn der Clima Canal nicht ebenmäßig auf dem Boden befestigt wird, muss der Raum unterhalb des Gerätes mit einer festen Masse (Beton oder Formmasse) gefüllt werden.
- if the Clima Canal is not fixed evenly to the floor, the space beneath the unit must be filled with a solid mass (concrete or subfloor).

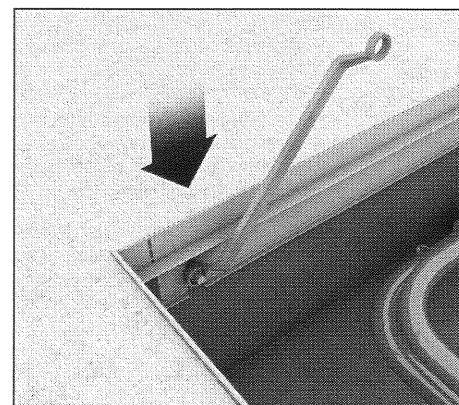


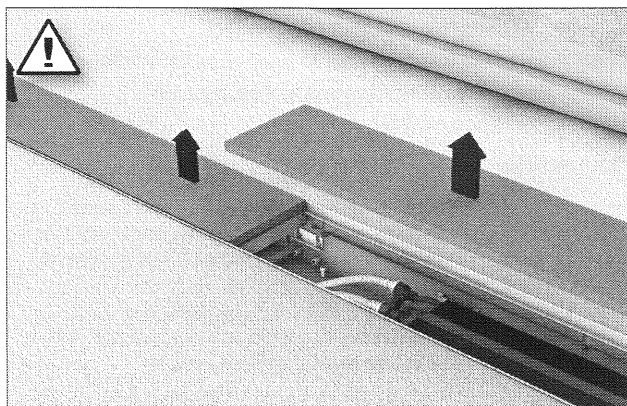
- zorg er voor dat de bovenkant van de hoogte-fijnafstelling gelijk is met de afgewerkte vloer. Veranker de hoogte fijnafstelling met de schroeven

- veillez à ce que le côté supérieur du dispositif de réglage de précision du nivellement soit au même niveau que le sol fini. Fixez le réglage de précision en hauteur à l'aide des vis.

- zorgen Sie daß die Rahmenoberkante mit dem fertigen Fußboden bündig abschließt und fixieren diesen mit Hilfe der Muttern in dem Sie diese feste anziehen.

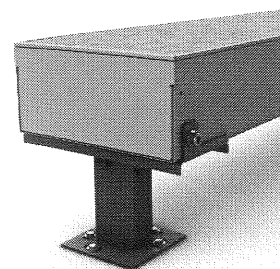
- make sure the top of the height adjustment is levelled with the finished floor. Anchor the height adjustment with the screws





**Verwijder het werfpaneel alvorens de verwarming op te starten !!**  
**Retirez le panneau de protection avant d'utiliser l'appareil de chauffage !!**  
**Entfernen Sie die Schutzabdeckung vor die Heizung zu verwenden !!**  
**Remove the protection-panel before using the heating device !!**

Code	H
5209.05070000	5 cm > 7 cm
5209.08130000	8 cm > 13 cm
5209.13230000	13 cm > 23 cm
5209.20300000	20 cm > 30 cm



Gebruik voor het plaatsen van Clima Canals in holle bodem steeds de Jaga erkende regelbare voeten.  
 Voor advies: neem contact op met N.V. Jaga:  
 - e-mail: aftersales@jaga.be  
 - tel. 0032 11-29 41 11.

**Bij afwijkende vloertypes: hou rekening met de geluidsoverdracht en akoestiek.**

**Utilisez toujours, pour le placement du Clima Canal sur sol concave, les pieds réglables agréés par Jaga.**

Pour tout conseil, prenez contact avec JAGA SA:  
 - e-mail: aftersales@jaga.be  
 - tél. 0032 11-29 41 11.

**Pour les types de sol particuliers, tenez compte de la transmission du bruit et de l'acoustique**

**Für die Montage von Clima Canals in Hohlböden immer die von Jaga anerkannten verstellbaren Füße benutzen.**

Beratung: Kontaktieren Sie N.V. JAGA Deutschland:  
 - e-mail: info@jaga.de  
 - tel. 0211-93 85 899

**Bei anderen Bodentypen: berücksichtigen Sie die Schallübertragung und die Akustik.**

**Always use Jaga-approved adjustable feet when installing Clima Canal units in hollow bottoms.**

For advice, please contact N.V. Jaga:  
 - e-mail: Jaga@jaga.co.uk.  
 - tel. 0044 1531 631 533.

**For special floor types, allow for sound transfer and acoustics**

### Onderhoud / Entretien / Wartung / Maintenance

#### Filter reinigen

- een vervuilde filter hindert de luchtstroom naar de ventilator. Reinig op regelmatige interval naargelang het gebruik en functie van de ruimte
- de filter moet niet gedemonteerd worden voor onderhoud en kan eenvoudig met een stofzuiger gereinigd worden

#### Nettoyer le filtre

- un filtre encrassé empêche l'arrivée d'air vers le ventilateur. Nettoyez à intervalles réguliers selon l'utilisation et la fonction de l'espace
- le filtre ne doit pas être démonté pour l'entretien et peut être aisément nettoyé avec un aspirateur

#### Filterreinigung

- Ein verschmutzter Filter beeinträchtigt die Luftzufuhr zum Ventilator. Die Reinigung muss in regelmäßigen Abständen erfolgen, und zwar abhängig vom Gebrauch und der Raumfunktion
- Der Filter muss zu Wartungszwecken nicht ausgebaut werden und kann einfach mit einem Staubsauger gereinigt werden

#### Cleaning the filters

- A dirty filter obstructs the flow of air to the ventilator. Clean the filter at regular intervals, depending on the usage and function of the room.
- The filter must not be dismantled for maintenance and can simply be cleaned with a vacuum cleaner.

#### Reiniging van de schacht

- het binnenwerk is volledig uitneembaar
- reinig op regelmatige interval, (minstens één maal per jaar) naargelang het gebruik en functie van de ruimte
- reinigen met behulp van een zachte vochtige spons, eventueel doordrenkt met een niet-schurend huishoudelijk reinigingsmiddel op waterbasis. Niet reinigen met producten op basis van solventen en detergenten.

#### Nettoyage du corps

- l'intérieur est totalement amovible
- nettoyez à intervalles réguliers (au moins 1 x par an) selon l'utilisation et la fonction de l'espace
- nettoyez au moyen d'une éponge douce humide, éventuellement imbibée d'un nettoyant aqueux domestique non abrasif. Ne pas nettoyer avec des produits à base de solvants et de détergents.

#### Reinigung des Schachtes

- Das Innenteil kann vollständig entnommen werden.
- Reinigung muss in regelmäßigen Abständen erfolgen (mindestens einmal jährlich), abhängig vom Gebrauch und der Raumfunktion.
- Mit einem weichen, feuchten Schwamm reinigen; den Schwamm gegebenenfalls mit einem nicht scheuernden Haushaltsreiniger auf Wasserbasis tränken. Zum Reinigen keine Produkte auf Basis von Lösungsmitteln oder Detergenzien verwenden.

#### Cleaning the duct

- the interior is completely removable
- cleaning at regular interval is important, (at least once a year), depending on the use and function of the room

